

рекомендаций по интегративному переводоведению, внедрение их в образовательный процесс					
7. Популяризация идей отечественных и зарубежных ученых в области переводоведения, а также преимуществ интегративной модели процесса перевода в рамках научно-исследовательской работы студентов («Переводческой мастерской»)	О/Р	И	У	-	РУ
8. Участие в организации и проведении научных и научно-практических конференций, в том числе международных	О	У	У	-	РУ
9. Проведение научной экспертизы текстов переводов и лингвоэкологической экспертизы	О/Р	У	У	-	РУ
10. Подготовка к опубликованию и публикация научных трудов и методических материалов по популяризации идей интегративного переводоведения и лингвоэкологии	О/Р	У	-	И	РУ

Условные обозначения:
 О – ответственный,
 Р – реализующий,
 У – участник,
 И – информирующий.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
 федеральное государственное автономное образовательное учреждение
 высшего профессионального образования
 «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова»

УТВЕРЖДЕНО
 приказом ректора университета
 от 18.10.2011 № 629

ПОЛОЖЕНИЕ
 о научно-образовательном центре
 «Интегративное переводоведение приарктического пространства»
 ПСП 58 – 04.1.8.5

Экземпляр № 11

**Учтённый
 экземпляр**

Архангельск
 2011

ПРЕДИСЛОВИЕ

РАЗРАБОТАНО:

Кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации

Руководитель работ:

А.М. Полицарпов
подпись 3 06 11 дата А.М. Полицарпов
инициалы, фамилия

Исполнитель:

А.М. Полицарпов
подпись 3 06 11 дата А.М. Полицарпов
инициалы, фамилия

СОГЛАСОВАНО:

Первый проректор по учебной работе
должность руководителя

Л.Н. Шестаков
подпись 06.10.11 дата Л.Н. Шестаков
инициалы, фамилия

Проректор по экономическим
и финансовым вопросам
должность руководителя

Д.А. Плетнев
подпись 6 дата Д.А. Плетнев
инициалы, фамилия

Проректор по безопасности
и кадрам
должность руководителя

А.А. Топчий
подпись 08.05.11 дата А.А. Топчий
инициалы, фамилия

Помощник ректора -
руководитель секретариата
должность руководителя

В.В. Осипов
подпись 01.07.2011 дата В.В. Осипов
инициалы, фамилия

Начальник управления
экономики
должность руководителя

Е.А. Григорьева
подпись 04.07.2011 дата Е.А. Григорьева
инициалы, фамилия

Начальник финансового
управления
должность руководителя

С.А. Стерлева
подпись 06.05.2011 дата С.А. Стерлева
инициалы, фамилия

Главный бухгалтер
должность руководителя

Л.Е. Истомина
подпись 04.08.2011 дата Л.Е. Истомина
инициалы, фамилия

Начальник
управления кадров
должность руководителя

М.В. Маслова
подпись 04.07.2011 дата М.В. Маслова
инициалы, фамилия

Начальник правового управления
должность руководителя

Д.А. Гагаулина
подпись 11.10.10 дата Д.А. Гагаулина
инициалы, фамилия

Вводится в действие «17» октября 2011 г. приказом № от «18»
октября 2011 г.

ВВЕДЕНО ВПЕРВЫЕ

Приложение № 2 к Положению
о научно-образовательном центре
«Интегративное переводоведение
приарктического пространства»

Матрица ответственности

Наименование процесса (виды деятельности)	Директор НОЦ	Проректор по научной работе	Проректор по международным связям	Начальник финансового управления	Сотрудник центра
1. Проведение фундаментальных и прикладных исследований в области теоретической и прикладной лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и лингводидактики.	О/Р	-	-	И	РУ
2. Разработка и реализация программ научных исследований в области интегративного переводоведения, сбор базы данных о переводческой деятельности в приарктическом пространстве	О/Р	-	-	И	РУ
3. Расширение связей с научными учреждениями и организациями РФ	О	Р	-	-	-
4. Организация международного сотрудничества в области переводоведения и межкультурной коммуникации стран Евро-Арктического региона	О	-	РУ	-	РУ
5. Подготовка к изданию тематических сборников научных трудов по лингвистике, межкультурной коммуникации и переводу.	О	И	-	-	РУ
6. Разработка и реализация программ дополнительного образования в сфере прикладной лингвистики и перевода, разработка методических	О/Р	-	-	-	РУ

	организационно-распорядительные документы университета.	
- Управление организационно-методического обеспечения образовательного процесса	Документы, отражающие научно-образовательную деятельность НОЦ, для аккредитации, аттестации и определения рейтинга.	Отчеты, отражающие научно-образовательную деятельность НОЦ, для аккредитации, аттестации и определения рейтинга
- Научно-исследовательское управление	Информация о научной и научно-исследовательской деятельности	- аналитические материалы о деятельности НОЦ; - предоставление внутренних нормативных документов на согласование.
- Институты	Предложения по участию в научно-технических программах; планы научных и технических мероприятий	Информационные и информационно-методические материалы о научных мероприятиях, проводимых НОЦ.
- Кафедры, научно-исследовательские лаборатории и центры	Предложения по участию в научных мероприятиях; проекты и договоры на выполнение работ и услуг	Информационно-методические материалы для участия в конкурсах научно-технических программ и фондов.
Г. Физические лица	Договоры на оказание платных образовательных и консалтинговых услуг	- Информационные материалы о предлагаемых образовательных и консалтинговых услугах; - документы и сертификаты о получении образовательных и консалтинговых услуг

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Научно-образовательный центр «Интегративное переводоведение приарктического пространства» (далее – НОЦ «ИППП») федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова» является структурным подразделением Университета и входит в состав научно-исследовательского управления ФГАОУ ВПО «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова» (далее – Университет).

1.2. Создание, реорганизация и ликвидация НОЦ «ИППП» осуществляется приказом ректора Университета.

1.3. НОЦ «ИППП» создан приказом ректора от 19.05.2011 № 283 на основании решения ученого совета от 28.04.2011, протокол № 4.

1.4. НОЦ «ИППП» объединяет в своём составе профессорско-преподавательский состав, научных и инженерно-технических работников, осуществляющих исследования и разработки, подготовку специалистов и научных кадров высшей квалификации в сферах теоретической и прикладной лингвистики, переводческой деятельности, межкультурной коммуникации и лингводидактики для освоения Арктики и развития инфраструктуры Европейского Севера России.

1.5. Деятельность НОЦ «ИППП» регулируется Законом Российской Федерации от 10.07.1992 № 3266-1 «Об образовании», Федеральным законом от 22.08.1996 № 125-ФЗ «О высшем и послевузовском образовании», нормативными актами Министерства образования и науки Российской Федерации, Федерального агентства по науке и инновациям, уставом Университета и настоящим Положением.

1.6. Настоящее Положение определяет порядок функционирования НОЦ «ИППП», включая планирование, организацию и выполнение фундаментальных, поисковых и прикладных научно-исследовательских работ, инновационной и образовательной деятельности.

1.7. В своей деятельности НОЦ «ИППП» непосредственно подчиняется начальнику научно-исследовательского управления.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

2.1. Основной целью НОЦ «ИППП» является развитие интегративного переводоведения как нового научного направления, а также информационно-образовательная деятельность в Евро-Арктическом регионе по формированию кадров, обладающих современными ключевыми компетенциями в сферах теоретической и прикладной лингвистики, в том числе переводоведения, межкультурной коммуникации и лингводидактики путем создания эффективной системы обучения по лингвистическому и переводческому направлениям, посредством интеграции науки, образования и производства, международного академического обмена с ведущими университетами Европы.

2.2. Основные задачи:

2.2.1. В области науки:

- создание творческих коллективов на базе НОЦ «ИППП» для выполнения конкретных научных проектов, участие в научно-исследовательских работах в сферах прикладной лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и лингводидактики, в том числе и в кооперации с другими высшими учебными заведениями, научно-исследовательскими учреждениями и организациями, а также предприятиями производственной сферы;

- выполнение НИР по федеральным и региональным программам и грантам;
- участие в организации и проведении научных и научно-практических конференций по вопросам лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и лингводидактики;

- изучение отечественного и зарубежного опыта в области прикладной лингвистики и переводоведения;

- организация подготовки к изданию сборников по результатам научных работ в указанных выше направлениях;

- создание условий для повышения эффективности подготовки и переподготовки кадров высшей научной квалификации;

- расширение связей с научными учреждениями и организациями Российской академии наук;

- организация Интернет-сайта НОЦ «Интегративное переводоведение».

2.2.2. В области образования:

- разработка и реализация широкого круга образовательных программ дополнительного образования для всех заинтересованных слоев населения региона;

- организация системы углубленной подготовки слушателей, студентов, магистрантов и аспирантов по образовательным программам, определенным тематикой НОЦ «ИППП»;

- поддержка подготовки учебных пособий сотрудниками НОЦ «ИППП» по указанной тематике.

3. ФУНКЦИИ

3.1. НОЦ «ИППП» осуществляет работу по направлениям:

- научно-исследовательские работы и консалтинг;

- реализация программы дополнительного профессионального образования «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» и других дополнительных образовательных программ;

- организационно-методическая работа;

- научно-исследовательская работа студентов («Переводческая мастерская»).

3.2. НОЦ «ИППП» планирует и осуществляет свою научную, образовательную и иную деятельность в соответствии с Программой развития Университета.

3.3. Для организации эффективной научной, образовательной и иной деятельности НОЦ осуществляет:

- тематическое планирование и определение приоритетов;

- привлечение для реализации поставленных целей финансовых ресурсов из различных источников, не противоречащих действующему законодательству;

- экспертизу научных и образовательных тем и инновационных проектов;

- развитие систем коллективного пользования;

В. Должностные лица и подразделения Университета:		
- Ученый Совет	Решения	Тематический план НИР, отчет по научно-исследовательской деятельности, положение о научно-образовательном центре;
- Управление международного сотрудничества	- Информация о проведении международных конференций и семинаров; - информация по международным научным грантам.	- Планы проведения международных конференций и семинаров; - заявки на получение международных грантов.
- Финансово-экономическое управление	Методические материалы по анализу хозяйственной деятельности - Утвержденная калькуляция стоимости услуг - результаты внутренних аудиторских проверок	Плановая смета расходов и доходов Проект калькуляции стоимости услуг с обоснованием
- Управление бухгалтерского учета	Сведения о перечисленных денежных средствах по заключенным договорам, сведения о фактических расходах денежных средств по выполняемым договорам и проектам	Счета и акты выполненных работ и счета на оплату закупленных материалов, оборудования и оказанных услуг сторонних организаций, документы на начисление заработной платы, акты списания
- Правовое управление	Письменные заключения по правовым вопросам, возникающим в практической деятельности	Проекты приказов, положений, инструкций, договоров, и других локальных актов для проверки на соответствие действующему законодательству
- Управление кадров	Методические материалы по кадровой работе	Штатное расписание, списки сотрудников НОЦ
- Управление делопроизводства и контроля	Приказы и распоряжения руководства университета; корреспонденция (входящая и исходящая).	Информационные материалы для внутренней и внешней рассылки

Взаимодействие и связи

Наименование подразделения и/или должностные лица	Получение информации	Предоставление Информации
1	2	3
А. Органы государственной власти - Министерство образования и науки Российской Федерации	Приказы, распоряжения, инструктивные письма, указания, методические рекомендации, конкурсная документация федеральных целевых программ и АЦВП Минобрнауки	Информационные отчетные материалы научно-исследовательской, образовательной деятельности и выполняемым проектам
- Министерство образования, науки и культуры Архангельской области	Распоряжения, инструктивные письма, указания, рекомендации, документация областного конкурса по приоритетным направлениям развития науки в Архангельской области, Евро-Арктическом регионе.	Информационные и отчетные материалы по научно-исследовательской, образовательной деятельности и выполняемым проектам
Б. Внешние организации: - Центр информационных технологий и систем (ЦИТИС)	Документы государственной регистрации выполняемых и законченных открытых (несекретных) научно-исследовательских работ	Регистрационные и информационные карты установленного образца и научно-технический отчет о зарегистрированной научно-исследовательской и опытно-конструкторской работе, утвержденной проректором по научной работе.
- Предприятия, учреждения, организации	Договоры на проведение научно-исследовательских работ и оказание научных, образовательных и иных услуг, акты приемки-сдачи работ	Отчеты о выполненных работах на бумажных и электронных носителях

- контроль за организацией прикладных научных исследований, проводимых сотрудниками НОЦ «ИППП», реализацией инновационных проектов, эффективным использованием и развитием своей образовательной и научной базы;
- изучение отечественного и зарубежного опыта, проведение научных конференций и семинаров, информирование о деятельности, достижениях и разработках НОЦ «ИППП».

4. СТРУКТУРА И ШТАТЫ

- 4.1. В структуру НОЦ «ИППП» входят следующие лаборатории:
- транслатологических исследований интегративного характера;
 - текстоцентрического принципа перевода;
 - лингвозкологии приарктического пространства;
 - лингвостилистических аспектов перевода;
 - изучения эстетической информации в переводе;
 - изучения международного делового общения.
- 4.2. Штатное расписание НОЦ «ИППП» по представлению директора НОЦ утверждается ректором университета.
- 4.3. Должностные инструкции работников НОЦ устанавливаются проректором по безопасности и кадрам.
- 4.4. К выполнению работ в НОЦ «ИППП» могут быть привлечены:
- профессорско-преподавательский состав, научные, инженерно-технические работники, специалисты и рабочие научных и учебных подразделений Университета;
 - докторанты, аспиранты, магистранты и студенты.
- 4.5. К выполнению научной и учебной работы могут привлекаться высококвалифицированные специалисты из бизнес-сообщества и других организаций.

5. УПРАВЛЕНИЕ

- 5.1. Руководство работой НОЦ «ИППП» осуществляет директор, назначаемый приказом ректора.
- 5.2. К директору НОЦ предъявляются следующие требования:
- ученая степень – доктор филологических наук;
 - стаж научно-педагогической работы на научных, педагогических или руководящих должностях в учреждениях, организациях, на предприятиях не менее 10 лет.
- 5.3. Директор НОЦ «ИППП»
- осуществляет общее руководство и исполнительное управление деятельностью НОЦ;
 - организует выполнение научно-исследовательских работ;
 - разрабатывает проекты перспективных и годовых планов работы НОЦ «ИППП»;
 - осуществляет подготовку нормативных документов, необходимых для осуществления работы НОЦ «ИППП» и входящих в его состав структурных подразделений;

- контролирует выполнение предусмотренных планом заданий, договорных обязательств, а также качество работ, выполненных специалистами подразделения и соисполнителями;

- обеспечивает повышение эффективности работы НОЦ «ИППП», рациональную расстановку работников, принимает меры по повышению их творческой активности;

- организует подготовку рекламных материалов о научно-исследовательской и образовательной деятельности НОЦ «ИППП»;

- координирует работу деятельности подразделений, входящих в состав НОЦ «ИППП»;

- взаимодействует с предприятиями и организациями по вопросам проведения прикладных научных исследований и реализации образовательных программ;

- организует участие ученых, работающих в НОЦ «ИППП» в различных конкурсах грантов и в выполнении научных, научно-технических программ и проектов;

- организует заключение договоров с заинтересованными предприятиями, учреждениями, организациями и физическими лицами на выполнение НИР и оказание научных и образовательных услуг.

5.4. Директор НОЦ «ИППП» имеет право:

- вносить предложения по улучшению деятельности НОЦ;

- инициировать и проводить совещания по организационным и финансово-экономическим вопросам, научной деятельности НОЦ;

- осуществлять взаимодействие с руководителями всех структурных подразделений Университета;

- вносить предложения по материальному стимулированию и поощрению работников НОЦ;

- подписывать и визировать документы в пределах своей компетенции.

5.5. Ответственность директора НОЦ «ИППП»:

- за качество и своевременность выполнения возложенных настоящим Положением на НОЦ «ИППП» задач и функций;

- за надлежащее исполнение своих должностных обязанностей, предусмотренных настоящим Положением, – в пределах, определенных трудовым законодательством Российской Федерации;

- за соответствие законодательству разрабатываемых подразделением документов;

- за организацию оперативной и качественной подготовки и исполнение документов, ведение делопроизводства в соответствии с действующими правилами и инструкциями, а также использование информации подразделения строго в служебных целях;

- за своевременное исполнение поручений руководства Университета;

- за правонарушения, совершенные в процессе осуществления своей деятельности, – в пределах, определенных административным, уголовным и гражданским законодательством Российской Федерации;

- за причинение материального ущерба – в пределах, определенных трудовым и гражданским законодательством Российской Федерации;

- за обеспечение безопасных условий труда для сотрудников подразделения;

- за соблюдение работниками подразделения трудовой дисциплины, правил внутреннего распорядка Университета.

5.6. Непосредственный контроль за деятельностью НОЦ «ИППП» осуществляют в части образовательных, консалтинговых и студенческих проектов – директор НОЦ «ИППП», в части научно-исследовательских проектов и выполнения работ по грантам – начальник научно-исследовательского управления.

6. ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ И СВЯЗИ

НОЦ взаимодействует с органами государственной власти, внешними организациями, с должностными лицами и подразделениями Университета, а также с физическими лицами по вопросам деятельности (обмен информацией, документами) (Приложение №1).

7. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ И ФИНАНСОВО-ХОЗЯЙСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

7.1 Центр является структурным подразделением Университета с возможностью ведения в соответствии с уставом приносящей доход деятельности.

7.2 Деятельность Центра планируется и учитывается в составе Университета.

7.3 Финансовое обеспечение деятельности Центра осуществляется за счет:

- средств из федерального бюджета;

- средств, полученных от приносящей доход деятельности;

- добровольных пожертвований и целевых взносов юридических и физических лиц, в том числе иностранных граждан и иностранных юридических лиц;

- грантов, предоставленных на безвозмездной основе физическими лицами и некоммерческими организациями;

- иных источников, предусмотренных законодательством Российской Федерации.